

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 11 (1981)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Oikoumene : fleurs d'automne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Message

# Fleurs d'automne

Quand vous lirez ces lignes, l'automne aura fait son apparition, une saison qu'on n'aime pas particulièrement, car, malgré sa splendeur première, elle engendre la mélancolie. Le printemps est déjà bien loin, l'été vient de s'évanouir et l'on se trouve à la fin de quelque chose, qui a passé trop vite. C'est vrai que la nature se fait splendide avant de mourir, mais elle est appelée à mourir.

Ainsi en est-il des âges de la vie: notre printemps, notre jeunesse sont déjà très loin en arrière, pour nous, gens du 3<sup>e</sup> âge. Notre été, la plénitude de l'activité humaine, s'est exercée avec entraînement, les forces y étaient, l'élan (ou l'obligation) nous mettaient en mouvement et nous pouvions jouir pleinement de l'existence, à travers les joies ou les peines de la route. Avec le sentiment du devoir accompli.

Et maintenant c'est l'automne, on n'y peut rien, on y arrive infailliblement. Oui, le troisième âge, c'est bien l'automne de la vie. Donc, à vues humaines, on est plus près de la mort qu'à vingt ans.

Etre dans l'automne de la vie, c'est être appelé à faire comme l'automne; se revêtir de ses plus beaux atours spirituels; c'est être lumineux pour les autres, c'est émettre, c'est semer la beauté, la bonté, la joie, l'amour. Mourir, on veut bien, puisqu'il n'y a pas d'échappatoire possible, mais mourir en beauté. Laisser un souvenir bienfai-

sant, par son caractère, par sa bienveillance, sa gentillesse. Vous ne savez pas combien une personne dans l'automne de sa vie est belle de son sourire, de son amabilité, de son regard limpide, de son élan de vie. Oh! je sais bien que même en automne il y a des jours sombres pour la nature et pour chacun. Mais alors, gardons nos grimaces, nos pleurs, notre mélancolie et nos regrets pour nous. Assumons-les dans le silence de nos chambres et le secret de nos cœurs. N'en faisons pas supporter le poids et le désagrément aux autres. Ayons la discrétion de notre peine et ne l'égalons pas publiquement pour nous faire plaindre. Après les moments difficiles, portés dans le silence (dans la prière, le recueillement et la méditation aussi) nous pouvons montrer aux autres le visage serein de la paix acquise au prix de la lutte. Ce sont là les vraies fleurs de notre automne. L'automne de la vie, c'est le prélude à l'hiver, à la mort. Pour le croyant, c'est la préparation qui permet de briller encore en se parant des vertus cardinales: la foi en Dieu, l'espérance en Christ, l'amour renouvelé par le Saint-Esprit. L'automne est alors un don fécond fait à Dieu de sa faiblesse, de sa confiance, de sa certitude, une manière d'illuminer les autres de notre présence bienfaisante, de leur laisser un souvenir souriant.

Et pour le croyant, il y a enfin, après l'automne des derniers feux de vie et des préparatifs ultimes pour le grand départ, il y a certes l'hiver, la mort.

Mais il y a surtout le nouveau printemps, l'éternel printemps, celui de la Résurrection.

Jean-Rodolphe Laederach,  
pasteur, Peseux

# Le Baume du Tigre

## L'histoire d'un remède naturel provenant de l'Extrême-Orient

La science chinoise des herbes médicinales remonte à des milliers d'années. L'Empire du milieu est mieux connu depuis l'apparition de Wuwang, le fondateur de la dynastie Tscheu. A l'époque, on croyait que la médecine avait une origine divine. Le Pen-King, un livre d'herbes médicinales, remonte à ce temps-là. Shennung l'a écrit, environ en 2700 avant Jésus-Christ. Il y a plus de cent ans que le pharmacien spécialisé pour les herbes médicinales, Aw-Chin-Kin, a trouvé, en puisant dans de vieux livres, beaucoup de choses intéressantes, ce qui l'a encouragé à produire lui-même un baume à base d'herbes. Le baume du tigre, une pommade aux herbes aux effets multiples, a connu par la suite un succès inimaginable pour le traitement des rhumatismes et de toute sorte de douleurs. Chez nous, on recourt au baume du tigre, qui existe aussi sous forme d'huile, lors d'arthrose, de névralgie, de lumbago, de sciatique ou de problèmes de disques intervertébraux ainsi que pour soigner des refroidissements, des accidents de sport et des courbatures. En Asie, on utilise le baume pour beaucoup d'autres choses encore: si on l'applique aux tempes, il a un effet stimulant et libère des maux de tête; lors de troubles de menstruation, on peut l'appliquer à l'abdomen, ce qui a un effet calmant en cas de crampes. Les fils de l'inventeur ont commencé à fabriquer le baume du tigre en quantité industrielle. Depuis 1964, le baume du tigre est vendu avec succès dans les pharmacies suisses. Un produit de la vieille médecine populaire de Chine a trouvé des partisans partout.

*fortes*  
**Contre les douleurs**

## prenez donc: Le Baume du Tigre

rhumatisme, arthritisme, névralgie, migraine, goutte, douleurs aux disques vertébraux, sciatique, lumbago, blessures dues au sport, toux, rhume, bronchites.

En vente dans les pharmacies et drogueries sous forme de pommade ou d'huile.

